

## Lo vièlh país/Le vieux pays.

I – Aviaün quitat lo vièlh país  
Per s'en anar devàs París,  
Luènh dels parents e l'ostalada ;  
Fasiá de temps voliáun partir,  
Coma faguèt l'un dels vesins :  
Per mai avèire vida aisida.  
Los vièlhs parents son demorats  
E lors rambalhs aun contunhats  
Per maintenir un pauc de vida ;  
Masque l'ostal s'abandonèt  
Lo vièlh casal se desroquèt :  
Aprèp lo temps de lor finida !

Repic :

N'es pr'aquò genta, ma montanha,  
Mas degus mai, vòl pas soscar,  
Qu'ací visquèron sens maganha :  
Nòstres aujòls, al temps passat.  
Polid a es ben nòstra montanha,  
Se pòt pas duèi, plan devinar,  
Quand s'amadura la castanha :  
Qu'ací l'auton ven d'arribar !

II– Aviaün levadas de parets  
Per ensarrar qualques campets,  
Mai revitudada la devesa ;  
Mas de trabalh, n'aviaün ben pron,  
Dempuèi la prima, fins l'auton,  
Coneissiaün gaire la solesa,  
Mas çaquelai, a lor agrat,  
Fasiáun la fèsta del pòrc gras,  
Coma, tanben, los jorns de vòta ;  
Sabiáun caçar, sabiaün pescar,  
De çò que cal per s'avidar  
Se ne privàvon pas las pòtas.

III– Ambe lor ben teniaün cabal,  
Mas n'èra qu'un menut bestial  
Que sufisiá per l'arribada;  
Quand èra bona la sason,

Ils ont quitté le vieux pays  
Pour s'en aller, loin à Paris,  
Loin des parents, de leurs maisons ;  
Depuis longtemps, ils désiraient partir,  
Comme avait fait l'un des voisins :  
Pour mieux avoir la vie aisée.  
Seuls les anciens sont demeurés  
Et leurs ennuis ont continué :  
Pour maintenir un peu de vie ;  
Mais la maison s'abandonna  
Et la demeure s'écroula :  
Lorsque la mort les emporta !

Refrain :

Elle est pourtant belle, ma montagne,  
Mais plus personne, ne veut croire,  
Qu'ici vécut sans difficulté :  
Nos aïeux au temps passé.  
Elle est bien belle, notre montagne,  
Mais aujourd'hui, on ne peut deviner,  
Lorsque mûrissent les châtaignes :  
Qu'ici l'automne vient d'arriver !

Ils avaient bâti des murettes  
Pour clôturer leurs champs,  
Mais, aussi, défricher le pâturage ;  
Mais du travail, ils en avaient assez,  
Et du printemps, jusqu'en automne,  
Ils ne connaissaient pas l'isolement,  
Mais cependant, quand ils voulaient,  
Ils célébraient le cochon gras,  
Comme, aussi, les jours de fête :  
Ils savaient chasser, ils savaient pêcher,  
De tout ce qu'il fallait pour vivre  
Ils ne s'en privaient pas les lèvres.

Avec leur bien, ils avaient un cheptel,  
Mais ce n'était qu'un menu troupeau  
Qui procurait le nécessaire,  
Lorsqu'elle était bonne la saison,

Lor revengut sufisiá pron :  
Per tenir cap tota l'annada...  
Mas d'en pertot, n'es un dever,  
De trabalhar, matins e sers  
E d'aquel temps, ges de temps liure !  
Los que fuguèron d'emplegats,  
Un jorn, seráun dels retirats :  
En lor país, per i reviuire !

(Decembre de 1999)

Leur revenu suffisait bien  
Pour subvenir toute une année ...  
Mais de partout, c'est un devoir,  
De travailler, matins et soirs  
Et par ce biais, point de temps libre !  
Ceux qui furent des employés,  
Seront, un jour, des retraités :  
En ce pays, pour y revivre!

(traduction française)

Zefir Bòsc, Majoral du Félibrige

Vice-Président de l'Association "Les Amis de Joseph Vaylet - Occitans en Roergue-Naut"

\*

[ Peut se chanter sur l'air de " Ma Montagne " de Jean FERRAT ]  
(Aquò pòt se cantar, sus l'aire de Ma montagne, de Jean FERRAT).



Regaud de la ribièira d'Olt et de Puèch de CRESTA : lo vièlh país abandonat.

